A° 1938. N° 104.



PUBLICATIEBLAD.

BESCHIKKING *van den 8n November 1938, nr. 2394 bepalende de plaatsing in het Publicatieblad van het Koninklijk Besluit van den 20n Augustus 1938 (Staatsblad No. 36) bepalende de bekendmaking in het Staatsblad van de tusschen den Roemeenschen Minister van Buitenlandsche Zaken en den Nederlandschen Gezant te Boekarest gewisselde nota's dd. 21 April en dd. 27 Juni 1938, houdende overeenkomsten tot nadere verlenging van den geldigheidsduur van den op 21 Augustus 1937 tusschen Nederland en Roemenie gesloten modus vivendi tot handhaving van de op de 28 Augustus 1936 tusschen beide landen gesloten clearingovereenkomst (Staatsblad 1937, No. 34).*

DE GOUVERNEUR van Curaçao,

Gelezen de missive van den Minister van Kolonien dd. 1 September 1938, 8e Afdeeling No. 8/524,, waarbij ter bekendmaking is ontvangen het Koninklijk Besluit van den 20n Augustus 1938 (Staatsblad No. 36) bepalende de bekendmaking in het Staatsblad van de tusschen den Roemeenschen Minister van Buitenlandsche Zaken en den Nederlandschen Gezant te Boekarest gewisselde nota's dd. 21 April en dd. 27 Juni 1938, houdende overeenkomsten tot nadere verlenging van den geldigheidsduur van den op 21 Augustus 1937 tusschen Nederland en Roemenie gesloten modus vivendi tot handhaving van de op 28 Augustus 1936 tusschen beide landen gesloten clearingovereenkomst (Staatsblad 1937, No. 34);

HEEFT GOEDGEVONDEN:

te bepalen dat voormeld Koninklijk Besluit van den 20n Augustus 1938. Staatsblad No. 36, nevens afschrift dezer beschikking in het *Publicatieblad* zal worden opgenomen.

Willemstad, 8 November 1938.

De Gouverneur voornoemd.

G. J. J. WOUTERS.

Uitgegeven den 5n December 1938.
De gouvernements-secretaris,
GRONEMEIJER.

WIJ WILHELMINA, BIJ DE GRATIE GODS, KONINGIN DER NEDERLANDEN, PRINSES VAN ORANJE-NASSAU, ENZ., ENZ., ENZ.

Gezien de tusschen den Roemeenschen Minister van Buitenlandsche Zaken en Onzen Gezant te *Boekarest* gewisselde nota's dd. 21 April en dd. 27 Juni 1938, houdende overeenkomsten tot nadere verlenging van den geldigheidsduur van den op 21 Augustus 1937 tusschen *Nederland* en *Roemenië* gesloten modus vivendi tot handhaving van de op 28 Augustus 1936 tusschen beide landen gesloten clearingovereenkomst (*Staatsblad* 1937, nr. 34), van welke nota's een afdruk en eene vertaling bij dit Besluit zijn gevoegd;

Gelet op artikel 2 der Wet Internationaal Betalingsverkeer 1934 (*Staatsblad* nr. 583);

Overwegende, dat genoemde overeenkomsten op den dag van de onderteekening voor *Nederland*, *Nederlandsch-Indië*, *Suriname* en *Curaçao* zijn in werking getreden;

Op de voordracht van Onzen Minister van Buitenlandsche Zaken van den 17den Augustus 1938, Directie van het Protocol, nr. 28525;

Hebben goedgevonden en verstaan:

bovengenoemde nota's, alsmede de vertaling daarvan, te doen bekend maken door de plaatsing van dit Besluit in het *Staatsblad*.

Onze Ministers, Hoofden van Departementen van Algemeen Bestuur, zijn, ieder voor zooveel hem aangaat, belast met de uitvoering van hetgeen te dezen wordt vereischt.

's-Gravenhage, den 20sten Augustus 1938.

WILHELMINA.

De Minister van Buitenlandsche Zaken,
J. PATIJN.

Uitgegeven den *zes en twintigsten* Augustus 1938.

De Minister van Justitie,
C. GOSELING.

Ministère Royal
des Affaires Etrangères.

N°. 24163.

Bucarest, le 21 avril 1938.

Monsieur le Ministre,

Le Modus-Vivendi entre le Gouvernement Royal de Roumanie et le Gouvernement Royal des Pays-Bas, signé à Bucarest le 21 août 1937, venant à l'expiration à la suite de l'échange de lettres du 28 décembre 1937, le 1-er mai courant, le Gouvernement Roumain propose la prolongation de sa validité jusqu'au 1-er juillet 1938, avec la faculté pour les deux Parties Contractantes de le dénoncer pendant cette période avec un préavis d'un mois.

Les deux Parties Contractantes s'engagent, à la demande de l'une d'Elles, de commencer des négociations avant le 1-er juillet afin d'arriver à la conclusion d'un nouvel accord.

Si le Gouvernement Royal des Pays-Bas est d'accord avec ce qui précède, je considérerai la présente lettre et la réponse conforme de Votre Excellence comme une entente parfaite à ce sujet.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, les assurances de ma haute considération.

Pour le Ministre,
G. Paraschivescu.

Son Excellence
Monsieur L. G. van Hoorn,
Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire
de Sa Majesté la Reine des Pays-Bas,
à
Bucarest.

Légation des Pays-Bas.

N°. 463 N2/F.

Bucarest, le 21 avril 1938.

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur d'accuser réception à Votre Excellence de Sa note en date d'aujourd'hui du contenu suivant:

,,Monsieur le Ministre,

Le Modus-Vivendi entre le Gouvernement Royal de Roumanie et le Gouvernement Royal des Pays-Bas, signé à Bucarest le 21 août 1937, venant à l'expiration à la suite de l'échange de lettres du 28 décembre 1937, le 1-er mai courant, le Gouvernement Roumain propose la prolongation de sa validité jusqu'au 1-er juillet 1938, avec la faculté pour les deux Parties Contractantes de le dénoncer pendant cette période avec un préavis d'un mois.

Les deux Parties Contractantes s'engagent, à la demande de l'une d'Elles, de commencer des négociations avant le 1-er juillet afin d'arriver à la conclusion d'un nouvel accord.

Si le Gouvernement Royal des Pays-Bas est d'accord avec ce qui précède, je considérerai la présente lettre et la réponse conforme de Votre Excellence comme une entente parfaite à ce sujet.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, les assurances de ma haute considération.''

En me déclarant, au nom de mon Gouvernement, entièrement d'accord avec ce qui précède, je saisis cette occasion pour offrir à Votre Excellence les assurances de ma très haute considération.

L. G. van Hoorn,

Son Excellence
Monsieur N. Petroscu Comnen,
Ministre des Affaires Etrangères,
Bucarest.

MINISTÈRE ROYAL
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES.

N°. 38419.

Bucarest, le 27 juin 1938.

Monsieur le Ministre,

Le Modus Vivendi entre la Roumanie et les Pays-Bas venant à expiration le 1 juillet prochain et étant entendu que des négociations doivent commencer à la Haye le 4 juillet afin d'arriver à la conclusion d'un nouvel Arrangement de Paiements entre nos deux Pays (Note Verbale du Ministère des Affaires Etrangères no. 36.533 adressée le 21 juin dernier à la Légation Royale des Pays-Bas à Bucarest) le Gouvernement Royal de Roumanie propose la prolongation de la validité du dit Modus Vivendi jusqu'au 1 août 1938 étant bien entendu que ses effets cesseront automatiquement au moment de l'entrée en vigueur du nouvel Accord.

Si le Gouvernement Royal des Pays-Bas est d'accord avec ce qui précède, je considérerai la présente lettre et la réponse conforme de Votre Excellence comme une entente parfaite à ce sujet.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, les assurances de ma haute considération.

Le Ministre,
N. P. COMNEN.

Son Excellence
Monsieur L. G. VAN HOORN,
Envoyé Extraordinaire et Ministre
Plénipotentiaire des Pays-Bas,
à Bucarest.

Légation des Pays-Bas.

N°. 769 N 2 F. Bucarest, le 27 juin 1938.

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur d'accuser réception à Votre Excellence de Sa lettre en date d'aujourd-hui du contenu suivant:

,,Monsieur le Ministre,

,,Le Modus Vivendi entre la Roumanie et les Pays-Bas venant à expiration le 1 juillet prochain et étant entendu que des négociations doivent commencer à la Haye le 4 juillet afin d'arriver à la conclusion d'un nouvel Arrangement de Paiements entre nos deux Pays (Note Verbale du Ministère des Affaires Etrangères no. 36.533 adressée le 21 juin dernier à la Légation Royale des Pays-Bas à Bucarest) le Gouvernement Royal de Roumanie propose la prolongation de la validité du dit Modus Vivendi jusqu'au 1 août 1938 étant bien entendu que ses effets cesseront automatiquement au moment de l'entrée en vigueur du nouvel Accord.

,,Si le Gouvernement Royal des Pays-Bas est d'accord avec ce qui précède, je considérerai la présente lettre et la réponse conforme de Votre Excellence comme une entente parfaite à ce sujet.

,,Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, les assurances de ma haute considération."

En me déclarant, au nom de mon Gouvernement, entièrement d'accord avec ce qui précède, je saisis cette occasion pour offrir à Votre Excellence les assurances de ma très haute considération.

L. G. van Hoorn.

Son Excellence
Monsieur N. Petrescu Comnen,
Ministre des Affaires Etrangères,
à
Bucarest.

VERTALING.

KONINKLIJK MINISTERIE
VAN BUITENLANDSCHE ZAKEN.

N°. 24163.

Boekarest, 21 April 1938.

Mijnheer de Minister,

Aangezien de Modus-Vivendi tusschen de Koninklijke Regeering van Roemenië en de Koninklijke Regeering der Nederlanden, op 21 Augustus 1937 te Boekarest onderteekend, als gevolg van de op 28 December 1937 gewisselde brieven, op 1 Mei van dit jaar zal afloopen, stelt de Roemeensche Regeering voor den geldigheidsduur daarvan tot 1 Juli 1938 te verlengen, met bevoegdheid voor beide Verdragsluitende Partijen gedurende dat tijdvak den Modus-Vivendi op te zeggen met inachtneming van een termijn van één maand.

Beide Contracteerende Partijen verbinden zich, op verzoek van één Harer, vóór 1 Juli onderhandelingen aan te vangen ten einde tot het sluiten van een nieuwe overeenkomst te geraken.

Indien de Koninklijke Regeering der Nederlanden met het vorenstaande instemt, zal ik dit schrijven en het overeenkomstig antwoord van Uwe Excellentie beschouwen als een volkomen overeenstemming te dezer zake.

Gelief, Mijnheer de Minister, de verzekering mijner meeste hoogachting te aanvaarden.

Voor den Minister,
G. PARASCHIVESCU.

Zijner Excellentie
den Heere L. G. VAN HOORN,
Buitengewoon Gezant en Gevolmachtigd Minister
van Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden,
te
Boekarest.

GEZANTSCHAP DER NEDERLANDEN.

N°. 463 N2/F.

Boekarest, 21 April 1938.

Mijnheer de Minister,

Ik heb de eer Uwer Excellentie de ontvangst te erkennen van Haar Nota van heden van den volgenden inhoud:

,,Mijnheer de Minister,

Aangezien de Modus-Vivendi tusschen de Koninklijke Regeering van Roemenië en de Koninklijke Regeering der Nederlanden, op 21 Augustus 1937 te Boekarest onderteekend, als gevolg van de op 28 December 1937 gewisselde brieven, op 1 Mei van dit jaar zal afloopen, stelt de Roemeensche Regeering voor den geldigheidsduur daarvan tot 1 Juli 1938 te verlengen, met bevoegdheid voor beide Verdragsluitende Partijen gedurende dat tijdvak den Modus-Vivendi op te zeggen met inachtneming van een termijn van één maand.

Beide Contracteerende Partijen verbinden zich, op verzoek van één Harer, vóór 1 Juli onderhandelingen aan te vangen ten einde tot het sluiten van een nieuwe overeenkomst te geraken.

Indien de Koninklijke Regeering der Nederlanden met het vorenstaande instemt, zal ik dit schrijven en het overeenkomstig antwoord van Uwe Excellentie beschouwen als een volkomen overeenstemming te dezer zake.

Gelief, Mijnheer de Minister, de verzekering mijner meeste hoogachting te aanvaarden.''

Terwijl ik, uit naam van mijne Regeering, verklaar geheel in te stemmen met het vorenstaande, benut ik deze gelegenheid om Uwer Excellentie de verzekering mijner meeste hoogachting aan te bieden.

L. G. VAN HOORN.

Zijner Excellentie
den Heere N. PETROSCU COMNEN,
Minister van Buitenlandsche Zaken,
Boekarest.

KONINKLIJK MINISTERIE
VAN BUITENLANDSCHE ZAKEN.

N°. 38419.

Boekarest, 27 Juni 1938.

Mijnheer de Minister,

Aangezien de Modus-Vivendi tusschen Roemenië en Nederland op 1 Juli aanstaande zal afloopen en overeengekomen werd, dat op 4 Juli te 's-Gravenhage onderhandelingen zullen aanvangen ten einde tot het sluiten van een nieuwe betalingsovereenkomst tusschen onze beide landen te geraken (Verbale Nota van het Ministerie van Buitenlandsche Zaken n°. 36533, op 21 Juni jl. gericht tot het Koninklijk Nederlandsch Gezantschap te Boekarest), stelt de Koninklijke Regeering van Roemenië voor den geldigheidsduur van genoemden Modus-Vivendi tot 1 Augustus 1938 te verlengen, waarbij wel te verstaan is, dat de werking daarvan vanzelf zal eindigen op het oogenblik van het van kracht worden van de nieuwe overeenkomst.

Indien de Koninklijke Nederlandsche Regeering met het vorenstaande instemt, zal ik dit schrijven en het overeenkomstig antwoord van Uwe Excellentie beschouwen als een volkomen overeenstemming te dezer zake.

Gelief, Mijnheer de Minister, de verzekering mijner hoogachting te aanvaarden.

De Minister,
N. P. COMNEN.

Zijner Excellentie
den Heere L. G. VAN HOORN,
Buitengewoon Gezant en Gevolmachtigd
Minister der Nederlanden,
te Boekarest.

GEZANTSCHAP DER NEDERLANDEN.

Boekarest, 27 Juni 1938.

N°. 769 N 2 F.

Mijnheer de Minister,

Ik heb de eer Uwer Excellentie de ontvangst te erkennen van Haar schrijven van heden van den volgenden inhoud:

,,Mijnheer de Minister,

,,Aangezien de Modus-Vivendi tusschen Roemenië en Nederland op 1 Juli aanstaande zal afloopen en overeengekomen werd, dat op 4 Juli te 's-Gravenhage onderhandelingen zullen aanvangen ten einde tot het sluiten van een nieuwe betalingsovereenkomst tusschen onze beide landen te geraken (Verbale Nota van het Ministerie van Buitenlandsche Zaken n°. 36533, op 21 Juni jl. gericht tot het Koninklijk Nederlandsch Gezantschap te Boekarest), stelt de Koninklijke Regeering van Roemenië voor den geldigheidsduur van genoemden Modus-Vivendi tot 1 Augustus 1938 te verlengen, waarbij wel te verstaan is, dat de werking daarvan vanzelf zal eindigen op het oogenblik van het van kracht worden van de nieuwe overeenkomst.

,,Indien de Koninklijke Nederlandsche Regeering met het vorenstaande instemt, zal ik dit schrijven en het overeenkomstig antwoord van Uwe Excellentie beschouwen als een volkomen overeenstemming te dezer zake.

,,Gelief, Mijnheer de Minister, de verzekering mijner hoogachting te aanvaarden."

Terwijl ik, uit naam van mijne Regeering, verklaar geheel in te stemmen met het bovenstaande, maak ik van deze gelegenheid gebruik, Uwer Excellentie de verzekering mijner meeste hoogachting aan te bieden.

L. G. VAN HOORN.

Zijner Excellentie
den Heere N. PETRESCU COMNEN,
Minister van Buitenlandsche Zaken,
te
Boekarest.